



MultiSchneider

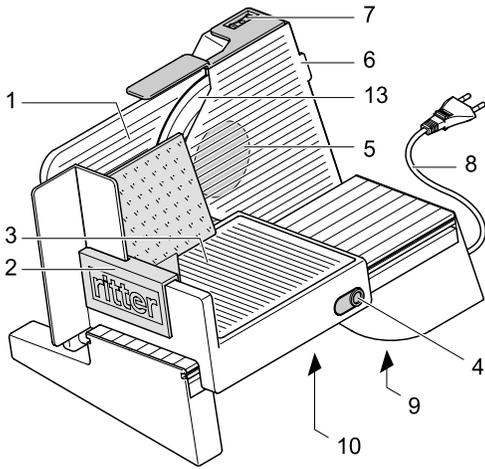
solida⁴

solida⁵

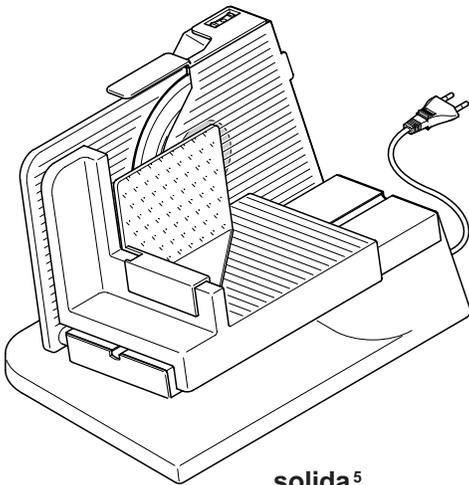
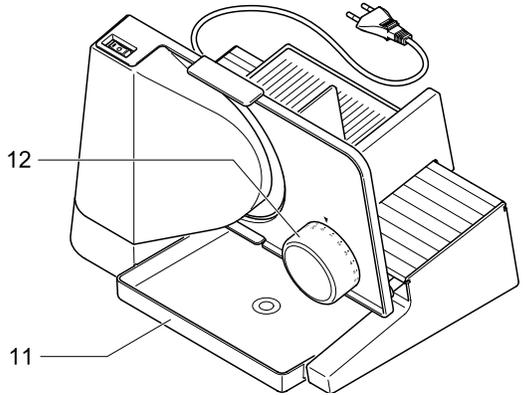
sono⁵

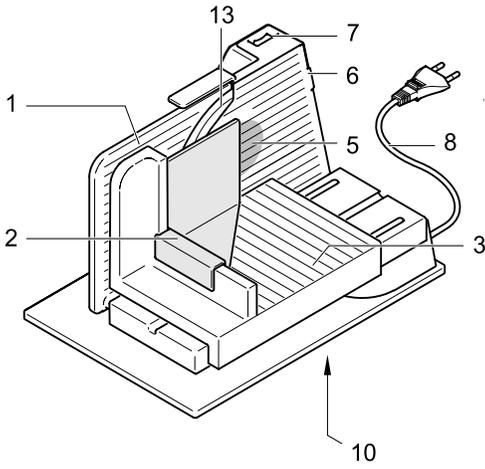
sinus⁵

de	Gebrauchsanleitung
en	Operating instructions
fr	Mode d'emploi
it	Istruzioni d'uso
es	Instrucciones de uso
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
cs	Návod k obsluze
hu	Használati utasítás
pl	Instrukcja obsługi
sk	Návod na použitie
sl	Navodilo za uporabo
ru	Руководство по использованию

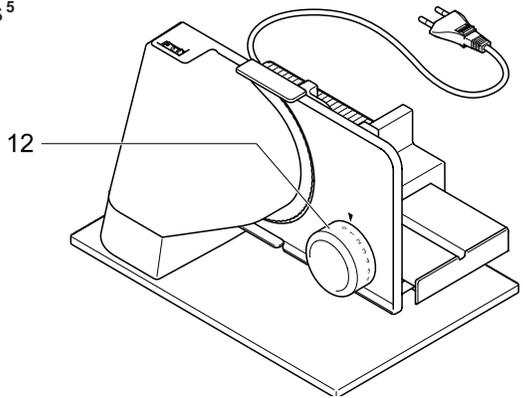


solida⁴





sono⁵ / sinus⁵



	de	en	fr
1	Anschlagplatte	Stop plate	Plaque protège lame
2	Restehalter	Left-over holder	Pousse-restes
3	Schneidgutschlitten	Slice carriage	Chariot
4	Entriegelungsknopf ^{a)}	Release button ^{a)}	Bouton de déverrouillage ^{a)}
5	Messerverschluss ^{b)}	Blade catch ^{b)}	Dispositif de serrage de la lame ^{b)}
6	Messerabdeckung	Blade guard	Recouvrement de la lame
7	Einschalter (Kurzbetrieb / Dauerbetrieb)	Switch (temporary / continuous operation)	Commutateur (mode courte durée/ mode continu)
8	Netzkabel	Mains cable	Câble secteur
9	Kabeldepot ^{c)}	Cable compartment ^{c)}	Range cordon ^{c)}
10	Typenschild	Type label	Plaque signalétique
11	Schneidgut-Auffangschale ^{a)}	Slice tray ^{a)}	Plateau de réception des tranches ^{a)}
12	Schnittstärke-Verstellknopf	Slice thickness adjustment knob	Bouton de réglage de l'épaisseur de coupe
13	Rundmesser	Rotary blade	Lame
	a) bei Modell solida ⁴	a) for solida ⁴	a) sur le modèle solida ⁴
	b) hinter der Messerabdeckung	b) behind blade guard	b) derrière la protection de la lame
	c) bei Modell solida ⁴ /solida ⁵	c) for solida ⁴ /solida ⁵	c) sur le modèle solida ⁴ /solida ⁵

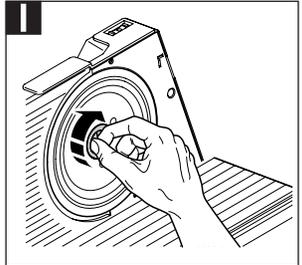
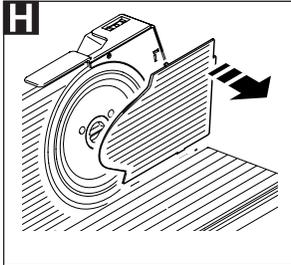
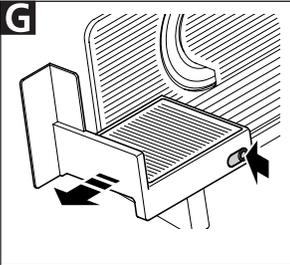
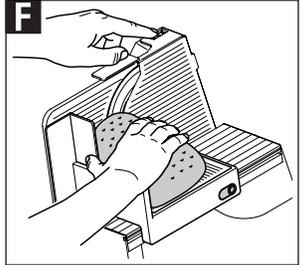
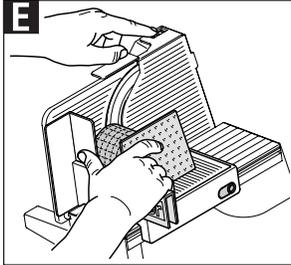
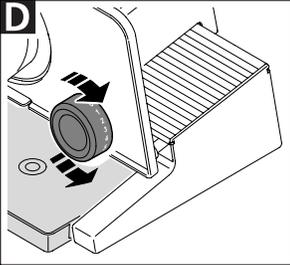
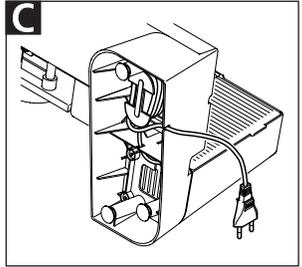
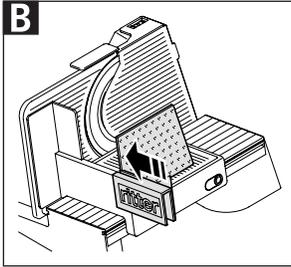
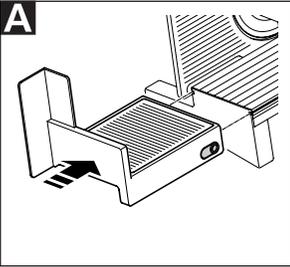
	it	es	nl
1	Piano mobile	Placa de tope	Aanslagplaat
2	Pressasalumi	Sujetarrestos	Restenhouder
3	Carrello	Carro para el producto	Snijwarenslede
4	Tasto di sblocco ^{a)}	Botón de desbloqueo ^{a)}	Ontgrendelingsknop ^{a)}
5	Dispositivo di serraggio della lama ^{b)}	Cierre de la cuchilla ^{b)}	Messluiting ^{b)}
6	Copertura di protezione della lama	Cubierta de la cuchilla	Mesafdekking
7	Interruttore (utilizzo breve / utilizzo continuato)	Inerruptor de encendido (Funcionamiento breve / continuo)	Aan-/uitschakelaar (korte werking / continue werking)
8	Cavo elettrico	Cable de red	Netsnoer
9	Alloggiamento per il cavo ^{c)}	Compartimento para cable ^{c)}	Snoeropbergvak ^{c)}
10	Targhetta	Placa de identificación	Typeplaatje
11	Vassoio per alimenti ^{a)}	Bandeja de recepción del producto cortado ^{a)}	Opvangschaal voor snijwaren ^{a)}
12	Manopola di regolazione per lo spessore di taglio	Regulador del grosor de corte	Snijdiktekop
13	Lama	Cuchilla circular	Rond mes
	a) nel modello solida ⁴	a) en el modelo solida ⁴	a) bij model solida ⁴
	b) dietro la copertura di protezione della lama	b) detrás de la cubierta de la cuchilla	b) achter de mesafdekking
	c) nel modello solida ⁴ /solida ⁵	c) en el modelo solida ⁴ /solida ⁵	c) bij model solida ⁴ /solida ⁵

	no	cs	hu
1	Stoppeplate	Opěrná deska	Ütközőlap
2	Sikkerhetsholder	Posuvný držák	Előtoló
3	Skyvebrett	Saně pro krájený materiál	Csúszka
4	Frigjøringsknapp ^{a)}	Uvolňovací tlačítko ^{a)}	Záróretesz ^{a)}
5	Knivlås ^{b)}	Uzávěr nože ^{b)}	Késrögzítő zár ^{b)}
6	Knivdeksel	Kryt nože	Késcsedél
7	Startknapp (moment-/fast innstilling)	Spínač (krátkodobý/trvalý chod)	Bekapcsoló (rövid használat/ tartós használat)
8	Ledning	Síťový kabel	Hálózati kábel
9	Ledningsrom ^{c)}	Schránka na kabel ^{c)}	Vezetéktartó ^{c)}
10	Merkeskilt	Výrobní štítek	Típusjelzés
11	Oppsamlingsbrett for oppskjær	Záchytná miska pro krájený materiál	Szeletgyűjtő tálcá
12	Justeringsknapp for skivetykkelse	Kotouč pro seřízení tloušťky řezu	Kioldógomb
13	Rundkniv	Kotoučový nůž	Vágókés (körkés)
	a) for modell solida ⁴	a) u modelu solida ⁴	a) solida ⁴ modell esetén
	b) bak knivdekselet	b) pod krytem nože	b) a késcsedél mögött
	c) for modell solida ⁴ /solida ⁵	c) u modelu solida ⁴ /solida ⁵	c) solida ⁴ /solida ⁵ modell esetén

	pl	sk
1	Płyta oporowa	Dorazová doska
2	Popychacz małych produktów	Prítlačná doska
3	Prowadnica produktów	Posúvač rezanej suroviny
4	Przycisk odblokowujący ^{a)}	Odblokovací gombík ^{a)}
5	Blokada noża ^{b)}	Uzávěr noža ^{b)}
6	Pokrywa noża	Kryt noža
7	Włącznik (praca krótka / praca ciągła)	Zapínač (krátkodobá / dlhodobá prevádzka)
8	Przewód sieciowy	Sieťový kábel
9	Zasobnik na przewód ^{c)}	Uloženie kábla ^{c)}
10	Tabliczka znamionowa	Štítko typu
11	Tacka na pokrojone produkty	Zachytávacia miska odrezkov
12	Pokrętło regulacji grubości krojenia	Regulátor hrúbky narezania
13	Nóż obrotowy	Kotúčový nôž
	a) przy modelu solida ⁴	a) pri modeli solida ⁴
	b) za pokrywą noża	b) za krytom noža
	c) przy modelu solida ⁴ /solida ⁵	c) pri modeli solida ⁴ /solida ⁵

	sl	ru
1	Mejna plošča	Упорная пластина
2	Držalo živila	Держатель для остатков
3	Sani za živilo	Направляющие
4	Gumb za sprostitvev ^{a)}	Кнопка деблокирования ^{a)}
5	Zapiralna odprtina na rezilu ^{b)}	Предохранитель для ножа ^{b)}
6	Pokrov rezila	Кожух ножа
7	Stikalo (kratko/nepretrgano delovanje)	Выключатель (Кратковременный режим / Продолжительный режим)
8	Napajalni kabel	Сетевой шнур
9	Shramba napajalnega kabla ^{c)}	Кабеленакопитель ^{c)}
10	Ploščica z oznako tipa naprave	Маркировка
11	Prestrezna posoda za rezano živilo	Поддон для разрезаемых продуктов
12	Gumb za določanje debeline rezanja	Колесико для регулирования толщины нарезки
13	Okroglo rezilo	Дисковый нож
	a) velja za model solida ⁴	a) у модели solida ⁴
	b) za pokrovom rezila	b) позади кожуха ножа
	c) velja za model solida ⁴ /solida ⁵	c) у модели solida ⁴ /solida ⁵

solida⁴



K

ritterwerk Made in Germany
Industriestraße 13 82194 Gröbenzell

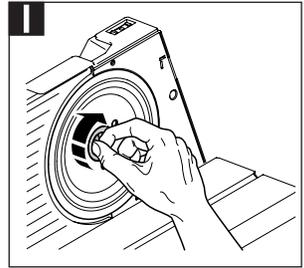
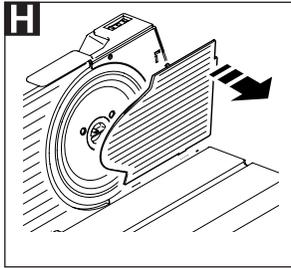
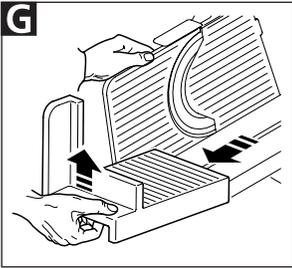
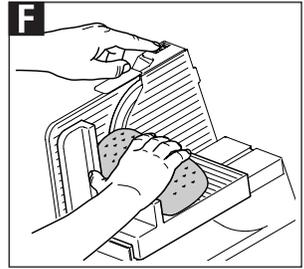
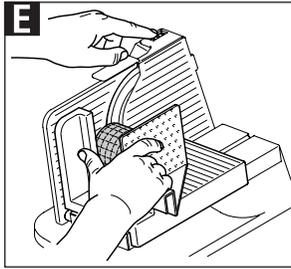
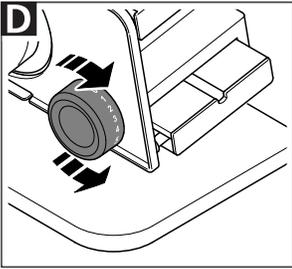
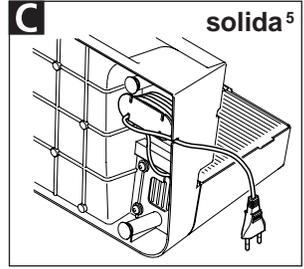
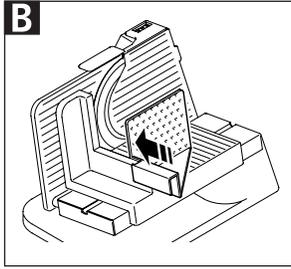
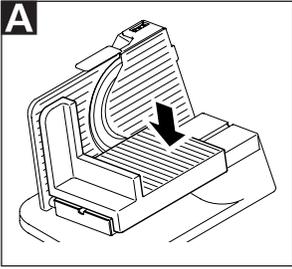
Typ: 554.xxx solida x FD: xxx

xxxV~ xxHz xxW KB 5 min



AB 02

solida⁵ / sono⁵ / sinus⁵



K **solida⁵**

ritterwerk Made in Germany
 Industriestraße 13 82194 Gröbenzell

Typ: 555.xxx solida x FD: xxx

xxxV~ xxHz xxxW KB 5 min

AB 02

sono⁵ / sinus⁵

ritterwerk Made in Germany
 Industriestraße 13 82194 Gröbenzell

Typ: 557.xxx FD: xxx

xxxV-xxxV~ xxHz xxW KB 5 min

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Чтобы избежать травм или повреждения устройства, обратите внимание на следующие указания по безопасности:

- Используйте универсальный режущий инструмент MultiSchneider только в домашнем хозяйстве, а не в промышленном производстве.
- Никогда не ставьте устройство на горячую поверхность или вблизи открытого огня.
- Используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Используйте исключительно надлежащие удлинители.
- Не изгибайте сетевой шнур. Не наматывайте шнур на устройство.
- Укладывайте сетевой шнур так, чтобы он не соприкасался с горячими предметами или предметами с острыми краями.
- Работайте с устройством только тогда, когда оно надежно установлено.
- Это устройство может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или

умственными способностями или недостаточным опытом и (или) знаниями, если они действуют под надзором или были проинформированы о методах безопасного применения и понимают возникающие вследствие этого опасности.

- Не разрешается давать детям играть с устройством.
- При отсутствии надзора и перед сборкой, разборкой или очисткой устройство следует отсоединить от сети.
- Использование этого устройства детьми запрещено. Устройство и его соединительный провод не должны быть доступны детям.
- Устройство может подключаться только к подходящему источнику напряжения, соответствующему указаниям, приведенным на фирменной табличке.
- Не оставляйте устройство во время его работы без присмотра.
- Не разрезайте свежемороженые продукты, кости, продукты с большими косточками, жаркое в сетке или продукты питания в упаковке!

- Никогда не позволяйте устройству работать беспре- рывно более 5 минут.

Опасность удара током

- Вынимайте вилку из розетки при неполадках в работе, перед каждой очисткой и когда устройство не исполь- зуется. Держитесь при этом за вилку, а не за шнур.
- Никогда не погружайте устройство в воду. Никогда не подвергайте устройство воздействию дождя или дру- гой влажной среды.
- Если устройство все же попало в воду, выньте вилку из розетки и только потом вытащите устройство из воды. После этого проверь- те устройство в сервисном центре прежде, чем снова использовать его.
- Не используйте устройство, если у Вас влажные руки. Не используйте устройство при большой влажности или если Вы стоите на влажном полу. Не используйте устрой- ство на открытом воздухе.
- Запрещается использовать устройство, если какие-либо из его частей повреждены. Пришлите устройство в ком- плекте в сервисный центр ritter.

- Если сетевой шнур повреж- ден, он должен быть за- менен производителем, его сервисными службами или другим квалифицированным персоналом, чтобы избежать опасности.

Опасность травмы

- Это устройство не может использоваться без направ- ляющих для разрезаемых продуктов или держателя для остатков, если только величина и форма разрезае- мого продукта не позволяют это сделать.
- Перед сменой принадлеж- ностей или запчастей, кото- рые двигаются при работе, устройство должно быть выключено и отсоединено от сети.
- Дисковый нож очень острый.
- Ни в коем случае во время работы устройства не касай- тесь дискового ножа!
- Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните ко- лесико для регулирования толщины нарезки в положен- ие «0».
- Дисковый нож после вы- ключения некоторое время вращается.

Откройте изображения на первой и последней странице брошюры.

Пожалуйста, прочитайте руководство перед запуском устройства. Сохраните руководство по использованию и отдайте его при передаче устройства.

Данное руководство по эксплуатации приведено также на сайте www.ritterwerk.de.

НАЗНАЧЕНИЕ

MultiSchneider служит для нарезки продуктов питания в домашних условиях. Использование устройства не по назначению или неверное обслуживание может привести к тяжелым травмам или повреждению устройства. Исключаются все гарантийные требования и материальная ответственность.

ЗАПУСК

Подготовка

Осторожно извлеките устройство из упаковки. Удалите все части упаковки и сохраните их вместе с упаковкой. Очистите устройство прежде, чем оно соприкоснется с продуктами питания (см. ОЧИСТКА).

Установка устройства

- Поставьте устройство на ровную нескользкую поверхность в непосредственной близости от розетки.

A *solida*⁴

Вдвиньте направляющие для разрезаемых продуктов (3) в желобки подставки на устройстве.

A *solida*⁵ / *sono*⁵ / *sinus*⁵

С небольшим усилием вставьте направляющие для

разрезаемых продуктов (3) в боковые желобки устройства до фиксации.

B Отодвиньте держатель для остатков (2) на зажим направляющих для разрезаемых продуктов.

C *solida*⁴ / *solida*⁵

Размотайте сетевой кабель (8) на требуемую длину из кабеленакопителя (9) под устройством.

- Вставьте вилку в розетку.

НАРЕЗКА

D Установите желаемую толщину отрезаемых частей с помощью колесика для регулирования толщины нарезки (12).

Указание:

Градуированная шкала толщины не является миллиметровой шкалой. Положение «0» из соображений безопасности определено как перекрытие ножа.

E Положите разрезаемые продукты на направляющие (3). С помощью держателя для остатков (2) слегка нажмите по направлению к упорной пластине (1).

F Защищайте Ваши руки в то время, когда Вы используете направляющие и держатель для остатков. Исключение: очень большие разрезаемые продукты.

- Включите устройство с помощью выключателя (7). На выбор существует два режима работы:

Кратковременный режим (положение II):

Дисковый нож (13) двигается до тех пор, пока выключатель остается нажатым в этом положении.

Продолжительный режим работы (положение I):

Дисковый нож двигается до тех пор, пока Вы не переведете выключатель в положение «0».

Указание:

Используйте устройство в продолжительном режиме работы максимум 5 минут.

- Проводите разрезаемые продукты при работающем устройстве с небольшим усилием против дискового ножа.
- После завершения разрезания подождите, пока дисковый нож полностью не остановится.
- После каждого использования поверните колесико для регулирования толщины нарезки в положение «0», чтобы закрыть дисковый нож и избежать травм.

ОЧИСТКА

Осторожно:

Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните колесико для регулирования толщины нарезки (12) в положение «0».

Чтобы предотвратить застревание разлагающихся остатков, регулярно выполняйте очистку универсального режущего устройства MultiSchneider. Также следует регулярно чистить дисковый нож, чтобы исключить возможность коррозии.

Указание:

Остатки пищевых продуктов могут через некоторое время воздействовать на материал дискового ножа и привести к появлению коррозии.

Подготовка

- Выдвиньте поддон для разрезаемых продуктов (11) из устройства налево.
- Снимите держатель для остатков (2).

■ solida⁴

Нажмите кнопку деблокирования (4) и снимите направляющие (3) с устройства.

■ solida⁵ / sono⁵ / sinus⁵

Потяните направляющие (3) вперед и поднимите их вверх из боковых желобков.

Снимите дисковый нож:

Н Снимите кожух ножа (6).

П Откройте предохранитель для ножа (5) в то время, как Вы поворачиваете его по часовой стрелке.

- Извлеките предохранитель для ножа.
- Возьмите дисковый нож (13) по центру вращения и снимите его.

После каждого резания

- Протрите влажной салфеткой корпус, а также все снятые детали, включая дисковый нож.

Периодическая очистка

- Тщательно промойте теплой водой (не в посудомоечной машине) все снятые детали, включая дисковый нож.
- Очистите корпус за ножом с помощью сухой салфетки или кисти.

Указание:

Не используйте никаких чистящих средств, губки с шероховатыми поверхностями или жесткие щетки.

- Просушите все вымытые детали.
- Смажьте зубчатое колесо на дисковом ноже небольшим количеством вазелина.

Соберите устройство

- Осторожно установите дисковый нож.
- Установите предохранитель для ножа.
- Закройте предохранитель для ножа, поворачивая его против часовой стрелки.
- Установите кожух ножа.

■ solida⁴

Вдвиньте направляющие для разрезаемых продуктов (3) в желобки подставки на устройстве.

■ solida⁵ / sono⁵ / sinus⁵

С небольшим усилием вставьте направляющие для разрезаемых продуктов (3) в боковые желобки устройства до фиксации.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание универсального режущего устройства MultiSchneider не требуется. Однако рекомендуется время от времени смазывать направляющие небольшим количеством вазелина, чтобы сохранить легкость их хода.

ХРАНЕНИЕ

Храните устройство в местах, недоступных для детей.

solida⁴ / solida⁵

Всегда используйте для хранения шнура питания встроенный в устройство кабеленакопитель.

УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ

Это изделие не может утилизироваться в конце его срока службы как обыкновенный домашний мусор.

Оно должно быть передано на сборный пункт по переработке электрических и электронных устройств. На это указывает символ на изделии, руководстве по использованию или упаковке.

Материалы являются перерабатываемыми согласно их обозначениям. С помощью повторного использования, материального использования или других способов утилизации старых устройств Вы вносите важный вклад в защиту окружающей среды.

Пожалуйста, выясните в муниципальных органах уполномоченное учреждение по переработке отходов.

ПРЕДПИСАНИЕ REACH

См. www.ritterwerk.de

ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Специально для разрезания мяса, колбасы и ветчины поставляется дисковый нож без зубцов.

СЕРВИС, РЕМОНТ И ЗАПАСНЫЕ

ЧАСТИ Если вам необходимы сервис, ремонт и запасные части, обращайтесь, пожалуйста, в сервисные пункты в вашей стране. Смотрите www.ritterwerk.de

СЕРВИС, РЕМОНТ И ЗАПАСНЫЕ

ЧАСТИ Если вам необходимы сервис, ремонт и запасные части, обращайтесь, пожалуйста, в сервисные пункты в вашей стране. Смотрите www.ritterwerk.de

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Это устройство соответствует следующим положениям и инструкциям:

- 2004/108/ЕС
- 2006/95/ЕС
- 1935/2004/ЕС
- ЕuP 2009/125/ЕС
- 2011/65/ЕС

Устройство соответствует также СЕ-предписаниям.

Напряжение сети/Потребляемая мощность: см. маркировку на нижней стороне устройства

Толщина разреза:
0 - 23 мм

ГАРАНТИЯ

В случаях, относящихся к выполнению гарантии и необходимости проведения ремонта, просим выслать устройство почтой в главный офис сервисного обслуживания соответствующей земли или страны!

ritter
made in Germany

ritterwerk GmbH
Zentralkundendienst
Industriestraße 13
82194 Gröbenzell

Telefon (08142) 440 16-60
Telefax (08142) 440 16-70

kundendienst@ritterwerk.de
www.ritterwerk.de
www.facebook.com/ritterwerk

Stand: 12/14
Teile-Nr. 557.603